



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
うっぺ

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.963

Brasileiros 4.335

▶▶▶ Dados de 31.05.2018



Wi-Fi disponível nos estabelecimentos públicos da cidade

市内の公共施設でWi-Fiが利用できます

O serviço de Wi-Fi foi disponibilizado em instalações que são usadas por pessoas de diferentes gerações, começando pelos Centros de intercâmbio que são a base de apoio para o desenvolvimento regional.

Wi-Fi é a tecnologia que permite a troca de informações usando a comunicação sem fio entre computadores pessoais, *tablets* e *smartphones*.

Atenção quanto à utilização

- Para utilizá-lo com segurança, por favor, evite acessar *sites* que pedem seu número de identificação (ID), senha ou informações importantes que não devem ser divulgadas.

Estabelecimentos onde estão disponíveis

- Todos os 23 Centros de Intercâmbio [Kōryū Center]
- Sōgō Taiikukan (ginásio de esportes)
- Amuse Toyoda (estabelecimento público)
- Chūō Toshokan (biblioteca)
- Ryūyō Naginoki Kaikan (estabelecimento público)
- Hito • Hon no Niwa Nikotto (antiga biblioteca de Toyoda)
- Praça do lado norte da Estação de Iwata
- Gakushū Kōryū Center (estabelecimento público)
- Nagisa no Kōryūkan (estabelecimento público)



SSID IWATA_Free_Wi-Fi

Tempo de utilização Até oito vezes ao dia (por até 30 minutos por vez)

Informações Jōhō Seisaku-ka (情報政策課) Tel: 0538-37-4818 Fax: 0538-37-0174

Reunião de transferência de propriedade de filhotes de cães e gatos

子犬・子猫をゆする会



O Centro de Orientação e Administração de Animais da Província de Shizuoka [Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center] está transferindo a propriedade de filhotes de cães ou gatos que foram recolhidos e protegidos na província, para as pessoas que desejam criá-los. Os interessados devem fazer um curso (em japonês) sobre criação.

Horário Das 13h30 às 15h30

Local (Centro) Hamamatsu-shi Nishi-ku Ōyama-chō 3551-1

Inscrição Utilize um cartão exclusivo (envio e resposta) que pode ser adquirido no Setor de Meio Ambiente [Kankyō-ka] da Prefeitura de Iwata ou no Centro de Saúde e Bem-estar da Província [Ken Kenkō Fukushi Center] (Mitsuke, 3599-4).

① Transferência de filhotes de cães

(Curso às quartas-feiras)

Datas 08/agosto, 03/outubro, 05/dezembro/2018
09/janeiro, 06/fevereiro, 06/março/2019

② Transferência de filhotes de gatos

As inscrições para o curso e a transferência são aceitas por telefone a qualquer momento.

Informações Shizuoka-ken Dōbutsu Kanri Shidō Center (静岡県動物管理指導センター) Tel: 053-437-0142

Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental [Jidō Fuyō Teate]

Declaração da situação atual [Genkyō todoke] 児童扶養手当の現況届の提出を

A **Declaração da situação atual** deve ser apresentada todos os anos **em agosto** pelos beneficiários desse auxílio (incluindo aqueles que estão com o auxílio suspenso). O formulário de declaração será enviado aos beneficiários para que preencham os dados necessários e realizem os

trâmites no Setor de Apoio à Criação de Filhos [Kosodate Shien-ka] no Centro de Saúde e Bem-estar Geral de Iwata [Iwata-shi Sōgō Kenkō Fukushi Kaikan] (iPlaza, 3º andar). Verifique no comunicado que será enviado no **final de julho**, os locais determinados para a entrega da declaração, prazo, etc.

Informações Kosodate Shien-ka, iPlaza (子育て支援課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Agosto - Mês da utilização segura da eletricidade

8月は電気使用安全月間



Durante o ano, é no verão quente e úmido que ocorrem com maior frequência, os choques e acidentes elétricos. Por esse motivo, o Ministério da Economia, Comércio e Indústria propõe o mês de agosto como o "Mês da

segurança no uso da eletricidade". Vamos também checar a segurança e limpar regularmente as tomadas e os plugues que normalmente estão fora da nossa vista em nossa residência.

Informações (Ichizai) Chūbu Denki Hoan Kyōkai ((一財) 中部電気保安協会) Tel: 0538-36-5870 Fax: 0538-36-5730

Vencimento de Impostos, etc.

- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (2ª parcela)
- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (2ª parcela)

31/agosto
(sexta-feira)

~ Por uma cidade limpa e agradável para se viver ~

Não jogar lixo em lugar inapropriado! うつくす 美しく住みやすいまちへ ~ 「なくそう! 不法投棄」 ふほうとうき

Descarte de lixo em local indevido [fuhōtōki]

– É o ato de jogar o lixo indiscriminadamente nas ruas, rios, propriedades particulares, entre outros, em vez de jogá-lo nos locais determinados pelas regras: “Locais de coleta de lixo” ou “Locais de processamento de lixo”.

Jogar lixo em qualquer lugar, mesmo que em pequenas quantidades em sacolas de supermercado, etc., também é um ato ilegal.

◆ Jogar lixo em lugar não permitido é crime!

O infrator está sujeito a uma pena de prisão (com trabalhos forçados) de até 5 anos ou a pagar uma multa no valor de até 10 milhões de ienes (em caso de pessoa jurídica, até 300 milhões de ienes), ou então poderá sofrer ambas as punições.

◆ Medidas tomadas para inibir o descarte indevido de lixo

A prefeitura, bairros, entre outros, realizam atividades para evitar o descarte em lugares não permitidos e para recolher os objetos jogados incorretamente.

- ▶ Empréstimo de placas de advertência para as pessoas que estejam com problemas devido ao lixo jogado inapropriadamente em sua propriedade e colocação dessas placas em locais onde o descarte é facilitado.
- ▶ Colaboração com os bairros, realizando atividades de embelezamento ambiental em toda a cidade, duas vezes ao ano.
- ▶ Funcionários da prefeitura e empresas terceirizadas coletam esses lixos e realizam o patrulhamento de prevenção.
- ▶ Contamos também com a colaboração de orientadores de embelezamento ambiental, parceiros de embelezamento da cidade, voluntários (entre outros) no monitoramento, ronda, etc.
- ▶ Contamos com a colaboração da Delegacia de Polícia de Iwata no patrulhamento para prevenir o descarte ilegal de lixo, combater ações de má fé, entre outros.



Há casos de infratores que foram identificados pelas informações fornecidas pela cidade à Delegacia de Polícia de Iwata

◆ Um ambiente que não favoreça o descarte indevido

Há uma tendência de se jogar lixo, indevidamente, em locais que não estão sendo bem administrados; estão com o capim alto ou são terrenos abertos com objetos empilhados. A prefeitura não pode coletar o lixo jogado indevidamente em propriedades privadas. Solicitamos aos proprietários de terrenos e administradores desses locais que procurem cuidar de forma apropriada, capinando o terreno com regularidade, construindo cercas, entre outros.

◆ Caso encontre alguém jogando lixo em um lugar inapropriado

Dentro do possível, procure anotar a data, horário, local, características da pessoa, número da placa do veículo, entre outros, e entre em contato com o Setor de Meio Ambiente [Kankyō-ka] ou com a Delegacia de Polícia de Iwata (0538-37-0110), por favor.

Por haver perigo, evite contato com o infrator.

Jogar o lixo “a seu bel-prazer”, em qualquer lugar, desrespeitando as leis, não somente prejudica a paisagem da cidade, como também causa desconforto aos seus moradores.

Vamos, definitivamente, parar de jogar lixo de forma inapropriada!



Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565

Vamos tocar piano em um Hall ♪

ホールでピアノを弾いてみよう♪

Data 17/agosto (sexta-feira)

Horário Das 9h às 21h

Local Hall do Centro Cultural Municipal de Iwata [Iwata Shimin Bunka Kaikan Hall] (Ninomiya Higashi 3-2)

Público-alvo Pessoa que mora, trabalha ou estuda em Iwata

Conteúdo Tocar um piano de cauda (Steinway), no máximo 1 hora por cada usuário.

Vagas 12 pessoas (Serão decididas por ordem de inscrição e pelo horário desejado.)

Taxa 1.000 ienes por pessoa

Inscrições A partir de 18/julho (quarta-feira), 9h da manhã, diretamente no Centro de Promoção Cultural [Bunka Shinkō Center]; levar o valor da taxa de utilização. Folga às segundas-feiras.

As inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas.

- ★ Não é possível fazer a inscrição por correio ou telefone.
- ★ A inscrição pode ser feita por um representante do usuário.
- ★ Para mais detalhes, informe-se no ato da inscrição.



Informações Iwata-shi Bunka Shinkō Center (磐田市文化振興センター) Tel:0538-35-6861 Fax: 0538-35-4310



“Você, um eco líder da família”

いえ なか はっけん かぞく
家の中のもったいないを発見 「あなたが家族のエコ・リーダー」

DESCOBRINDO O QUE ESTÁ SENDO DESPERDIÇADO EM SUA CASA

Inscrições abertas para o curso:

👉 **Junte, aprenda e coloque em prática! “Você, um eco líder da família”**

Vamos estudar sobre a situação atual do lixo da cidade de Iwata e através das experiências, divulgar a redução da quantidade de lixo.

Dias 17 (sexta-feira) e 18/agosto (sábado) Horário Das 9h às 11h30

Local Iwata-shi Clean Center (Gyōbujima 301)

Conteúdo ① Vamos enfeitar com fotos, os papéis reciclados (fabricados com “papéis diversos”).

② Vamos fazer sacolas de compras originais (colorir).

③ Vamos todos juntos, em família, divulgar os esforços realizados para reduzir o volume de lixo (fotografar).

Público-alvo Aluno de escola primária [shōgakusei] que mora na cidade e seu pai/mãe/responsável

Vagas Aproximadamente 10 pares (famílias) por dia. **Taxa** Gratuita

Inscrições A partir das 9h do dia 17/julho (terça-feira), por telefone no setor abaixo. (Por ordem de inscrição.)

Vamos aproveitar para fazer a pesquisa livre [jiyū kenkyū] e guardar boas recordações das férias de verão!



Vamos pensar um pouco sobre o lixo da sua casa?

Experimente fazer a compostagem do seu lixo!

O lixo biodegradável, responsável por cerca de 40% do lixo incinerável, tende a aumentar com a compra de comida em excesso ou quando há sobras de comida.

A cidade oferece um subsídio parcial para as pessoas que adquirirem composteiras domésticas (Não se aplica às do tipo elétrico).

Para mais detalhes, contate o setor abaixo.

Estes papéis podem ser reciclados!

Os papéis representam cerca de 30% do lixo incinerável.

Vamos juntar os “papéis diversos”: caixas de doces/biscoitos, cartões postais e envelopes em uma sacola de papel (entre outros) e descartá-los nas Coletas de lixo reciclável, etc.

Essa sacola de plástico de supermercado é realmente necessária?

Você recebe sacolas plásticas em lojas de conveniência (etc.) mesmo quando compra pouca coisa?

Quando levamos nossa própria sacola eco [my bag] ou dizemos “Não é preciso colocar na sacola”, já estamos colaborando com a redução do lixo.

●Por favor, separe corretamente os produtos que contêm mercúrio.

Para prevenir a contaminação do meio ambiente com mercúrio, jogue no dia de “Lixo Tóxico”, as pilhas/baterias, lâmpadas fluorescentes, termômetros de mercúrio para medir a temperatura do corpo, medidores de pressão arterial de mercúrio, termômetros de mercúrio para medir a temperatura do ambiente, etc.

Informações Gomi Taisaku-ka, no Clean Center (ごみ対策課、クリーンセンター内) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Comunicado sobre o Monte Fuji – Restrição de veículos particulares

ふじさん きせい し
富士山マイカー規制のお知らせ

Com o objetivo de proteger a natureza da região do Monte Fuji, evitar engarrafamentos e garantir uma escalada segura e confortável, serão realizados controles no tráfego de carros particulares, durante um período consecutivo de **63 dias**.

Por favor, utilize o estacionamento (preço: 1.000 ienes por veículo) e depois, os serviços de transporte disponíveis (pagos): ônibus (shuttle bus) ou táxi.

Entrada de Fujinomiya (Fujisan Sky Line)

Período De 10/julho (terça-feira), 9h até 10/setembro (segunda-feira), 18h

Entrada de Subashiri (Fuji Azami Line)

Período De 10/julho (terça-feira), 12h até 10/setembro (segunda-feira), 12h

<http://www.pref.shizuoka.jp/kensetsu/ke-210/fujisan/>



Informações Shizuoka-ken Dōro Kikaku-ka (静岡県道路企画課) Tel: 054-221-3359 Fax: 054-221-3337

Participem do Concurso de caricaturas dos jogadores do Júbilo Iwata

いわた にがまえ さくひん ほしゅう
ジュビロ磐田似顔絵コンテスト作品募集

Conteúdo Fazer um desenho (retrato) de um dos jogadores do Júbilo Iwata ou do técnico do time.

Como participar ● O desenho deve ser feito em um cartão postal ou em um papel do tamanho de um cartão postal. ● Desenhar 1 jogador por papel.

● Um desenho por pessoa. ● Os materiais (ferramentas) utilizados são de livre escolha.



Prazo de inscrição A correspondência deve chegar no local até 07/setembro (sexta-feira).

Escrever no verso do desenho, seu nome (com furigana), endereço, nome da escola, idade (série escolar), sexo, número do telefone e nome do jogador. Enviar por correio ou entregar diretamente no Júbilo Iwata Home Town Suishin Kyōgikai Jimukyoku, 〒438-0078 Iwata-shi Nakaizumi 281-1 (dentro do Iwata Shōkō Kaigisho).

Informações Iwata Shōkō Kaigisho (磐田商工会議所) Tel: 0538-32-2261 Fax: 0538-32-2264
Sports Shinkō-ka (スポーツ振興課) Tel: 0538-37-4832 Fax: 0538-37-5034



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Toyoda) 結核・肺がん、大腸がん検診 (豊田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade.

Taxas ● Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.

- Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
- Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Programações futuras Região de Iwata (outubro).

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
28/ago (ter.)	Miyanoishiki Kōminkan	13:30-14:00	07/set (sex.)	Shichizō Shinden Bunka Center	14:00-15:00
	Morishita Jichikaikan	14:30-15:00		Ikeda Kōryū Center	15:30-16:30
31/ago (sex.)	Higashibara Higashi Kōkaidō	14:00-14:30	13/set (qui.)	Ebitsuka Kōkaidō	09:00-10:00
	Kega Higashi Kōkaidō	15:00-16:00		Morimoto Kami Kōkaidō	10:30-11:30
03/set (seg.)	Nakanoto Kōkaidō	13:30-14:30		Hitokoto Kōkaidō	13:00-14:30
	Kamiaraya Kōkaidō	15:00-16:00		Idōri Kōryū Center	15:00-16:00
	Toyoda Shisho Chūshajō	16:30-18:00	Higashibara Nishi Kaikan	09:00-09:30	
04/set (ter.)	Tomioka Kōryū Center	14:00-15:00	18/set (ter.)	Kamo Higashi Kōkaidō	10:00-12:00
	Sagisaka Nishi Yakushidō	15:30-16:00		Shimohongō Kōminkan	14:00-15:00
06/set (qui.)	Tomigaoka Shimobara Kōkaidō	09:00-10:00		21/set (sex.)	Ikeda Kōryū Center
	Toyoda Higashi Kōryū Center	10:30-11:30	Tateno Yataikura		13:00-13:30
	Akaike Kōminkan	13:00-14:00	Kegojima Kōminkan		14:30-15:00
	Seijō Kōryū Center	14:30-15:30			

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno·feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター(上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em agosto 8月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

05/ago (dom.)	Ogura Shika lin おぐら歯科医院		Iwata-shi, Ikeda 磐田市池田 1043-3	0538-34-5552
12/ago (dom.)	Kise Shika lin 木瀬歯科医院		Iwata-shi, Morishita 磐田市森下 30-2	0538-35-4803
19/ago (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科		Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 26/agosto (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Toyo Suzuki

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院(大久保) Tel: 0538-38-5000



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.

